



*Senlime*

Esperanto-Asocio en Eŭregiono Mozo-Rejno

En cas de non-distribution, renvoyer à

H. Lentzen

Feldweg 20

BE-4701 KETTENIS

Tel. xx-32-(0)87-55.43.26

E-mail : [lentzen@senlime.org](mailto:lentzen@senlime.org)

# La Voĉo de Amikejo

Informilo pri *Senlime* kaj Esperanto en Eŭregiono Mozo-Rejno

Sendita al :

## Editeur responsable

Responsa eldonanto +

Informoj en la franca lingvo:

Tel. +32-(0)87/33.02.92

GSM +32-486-947.957

Mail: [jacques@senlime.org](mailto:jacques@senlime.org)

J.-M. Jacques, 5 rue J. Wauters,

BE-4800 VERVIERS

## Informatie in het Nederlands

Informoj en la nederlanda: *Senlime*

urĝe serĉas novan kunlaboranton en

la nederlandlingva parto de

Eŭregiono (prefere en Nederlando).

## Informationen auf deutsch

Informoj en la germana:

Tel. xx-49-2406-7809

Mail: [hogen@senlime.org](mailto:hogen@senlime.org)

K. Hogen, Schütz-v-Rode-Str. 43

DE-52134 HERZOGENRATH

## Aperas kvarfoje en jaro

Jara abono / aliĝo : 10 EUR

**Belgio** : konto 000-0245571-64

IBAN: BE29 0000 2455 7164

BIC: BPOTBEB1

Esperanto-Grupo, rue Donckier 22,

BE-4800 VERVIERS

**Nederlando** : ni bedaŭrinde devas

peti vin uzi alian konton.

**Germanio** : konto 6623201,

Sparkasse Aachen (BLZ 390 50000)

Im Pesch 20

DE-52134 HERZOGENRATH

Kotizoj do principe pagendas dum la novjara periodo (decembro aŭ januaro). La kotizintaj membroj principe ĝuas rabaton okaze de aliĝo al Trilanda Renkontiĝo.

## Speciala numero

*Mi publikigas ĉi-tiun specialan numeron grandparte en la franca lingvo, okaze de la nova jaro, kiel « sintezo de niaj opinioj »...*

*Mi esperas, ke tiu inform-numero estos tiucele uzata (do reproduktita kaj disdonita... ĉe ne-esperantistoj) de niaj samideanoj, por la plej granda sukceso de nia agado (por esperanto kaj por Senlime).*

*Mi rememorigas al la germanlingvaj kaj nederlandlingvaj membroj de Senlime ke la redakcio de tiu-ĉi informilo esperas ke eblos, por la ventontaj jaroj, eldoni saman aŭ similan tekston en la tri lingvoj, kio nuntempe ne eblis pro manko da laborfortoj en nia organizaĵo ĉar la responsulo pri la gazeto ve parolas nek la germanan nek la nederlandan...*

## Numéro spécial

*Je publie ce numéro spécial en français, à l'occasion du nouvel-an, comme « synthèse de nos opinions »...*

*J'espère que ce numéro –d'information- sera utilisé dans ce but (donc reproduit et distribué... à des non-espérantistes), pour le plus grand succès de notre action (pour l'espéranto et Senlime).*

*Je rappelle aux membres germanophones et néerlandophones de Senlime que la rédaction de ce bulletin espère, pour les années futures, éditer les mêmes textes ou des textes similaires dans les trois langues, ce qui n'a pas été possible actuellement par manque de forces de travail dans notre organisation car le responsable de ce bulletin ne parle hélas ni l'allemand ni le néerlandais...*

# Babel

## Malédiction biblique ou non, le multilinguisme actuel nous cause divers problèmes et coûts ...

*Tous les humains avaient même langage et même vocabulaire. [...]. « Allons, dirent-ils. Construisons-nous une ville avec une tour dont le sommet force le ciel et faisons-nous un nom, de peur que nous ne soyons dispersés sur la face de la terre. » Mais le Seigneur descendit voir la ville et la tour que construisaient les humains. « Voici un peuple, se dit le Seigneur, et tous ont un même langage ! Si tels sont leurs débuts, aucun de leurs projets désormais ne leur sera irréalisable... Allons ! Descendons et ici même confondons leur langage ; ainsi les uns et les autres ne se comprendront plus. » De là donc le Seigneur les dispersa sur la face de la terre entière, et ils cessèrent de construire la ville.*

GENESE 11

### Catastrophes aériennes

La chaîne de télévision américaine NBC a rapporté 345 incompréhensibles crash ou quasi-crash suite à des problèmes linguistiques de janvier 1988 à juin 2000 concernant des pilotes américains de naissance. De ces accidents, 95 ont eu lieu aux USA et 250 dans d'autres pays. Mais combien d'accidents « linguistiques » dans les 95 % du reste du monde, qui ne connaît pas l'anglais mais est obligé de l'utiliser ?

L'accident le plus catastrophique de toute l'histoire de l'aviation, dans lequel périrent 583 hommes (Ténérife, 1977), fut causé par un pilote néerlandais, qui n'avait pas compris un message en anglais envoyé par la tour de contrôle.

### Pécrot (BE)

Le rapport de l'expert judiciaire sur la catastrophe ferroviaire de Pécrot (Belgique), qui fit 8 morts le 27 mars 2001, retrace les faits.

A 8h42, la rame 709 quitte la gare de Wavre. Le conducteur a vu que l'accompagnatrice avait fermé les portes ; il n'a pas remarqué que le signal, invisible depuis sa cabine car il était situé en amont de quatre mètres, était au rouge. Huit minutes

plus tard, la rame 709 percutera à hauteur de Pécrot un train parti de Louvain [Leuven].

A 8h44, le signaleur du Bloc 4 à Wavre, qui a vu le convoi brûler le feu rouge au départ, appelle Louvain pour empêcher le départ du convoi Louvain-Wavre. Les deux hommes, tous deux unilingues, ne se comprennent pas (l'enregistrement intégral de leur conversation a été diffusé par la RTBF le lendemain au journal parlé de 7 heures).

Outre le positionnement défectueux du signal brûlé par le convoi tamponneur, le rapport de l'expert note, dans le chef de la SNCB, une carence de formation du personnel aux situations de crise. Il révèle aussi l'existence de problèmes linguistiques dans les zones attenantes à la frontière linguistique...

### 11 septembre 2001

Deux avions détournés par des fanatiques, partisans supposés de Ben Laden, s'abattent successivement sur les tours jumelles du Manhattan Center de New-York, qui s'écroulent quelques minutes plus tard, en mondovision ... !

Il est évident qu'il n'existe pas de mots assez durs pour qualifier cet horrible acte de barbarie, mais il faut que l'Amérique ait semé beaucoup d'incompréhension et de ressentiment pour subir un tel sort.

Cette arrogance, dont elle semble faire étalage de plus en plus, même vis-à-vis de l'Europe (sa vassale ?), semble assez bien exprimée par ces paroles de Margareth Thatcher, lors d'une conférence aux Etats-Unis, où elle s'en prenait violemment à ceux qui s'opposent à cette évidence : « Au XXI<sup>e</sup>. Siècle, le pouvoir dominant est l'Amérique, la langue dominante est l'anglais, le modèle économique est le capitalisme anglo-saxon. »

D'où l'apologie d'une puissance unique, d'une **langue unique**, d'un système unique !

**No comment...**

### La Recherche de la langue parfaite

L'Europe médite de nouveau l'épisode biblique de la *confusio linguarum* et tente de guérir la blessure de la Tour de Babel en essayant de récupérer la Langue Adamique, ou de la reconstruire, « **à la Recherche de la langue parfaite** » (Umberto Eco).

Après des essais de langues complètement artificielles (Dalgarno, Letellier, Solresol,...), des hommes ont préféré simplifier des langues existantes ou mortes (latino sine flexione, basic,...). Tout en vain. Seules connurent un peu de succès les langues créées logiquement à partir de racines naturelles, comme le Volapük (aujourd'hui disparu) ou l'espéranto.

L'Espéranto est une langue internationale auxiliaire (L.I.A.), dont le nom signifie : « **celui qui espère** » (pseudonyme du Dr. Zamenhof, médecin et linguiste, qui la proposa dès 1887, à Varsovie).

Conçu avec précision, l'Espéranto est facile à apprendre, même seul. Sa facilité résulte d'un grammaire régulière et d'un système de dérivation qui permet de créer naturellement les mots au moyen de racines internationales.

Eco ajoute que « *Si la tendance à l'unification européenne va de pair avec la tendance à la multiplication des langues, l'unique solution possible réside dans l'adoption complète d'une langue européenne véhiculaire [...]. Face au risque que dans une future union européenne puisse prévaloir la langue d'une seule nation, les Etats qui ont peu de possibilités d'imposer leur langue et qui craignent la suprématie de celle d'autrui (donc **tous moins un**) pourraient commencer à soutenir l'adoption d'une L.I.A.* ».

# Pourquoi l'espéranto ?

**L'évolution et l'enrichissement de la langue sont assurés par l'usage : correspondance, rencontres, voyages, littérature, Internet, sciences et techniques moyens d'informations, relations professionnelles, chansons, théâtre, familles et même éducation des enfants.**

**La vie sociale et culturelle de la communauté espérantophone se développe surtout par les contacts individuels à l'étranger, dans les centres de stages et rencontres, dans les congrès internationaux et à travers l'activité des groupes locaux.**

**Par l'espéranto, chacun peut établir, non seulement des contacts plus directs et sans discrimination, avec des personnes et des familles de culture différente, mais aussi contribuer à la réalisation d'une communauté transnationale, dans le respect de toute identité.**

## Valeur pédagogique

Le fait qu'un élève ait confiance en lui dès la première langue étrangère qu'il apprend constitue un facteur décisif de succès pour l'apprentissage de toute autre langue. Si la première langue étrangère présente trop de difficultés, il en résulte un blocage psychologique (inhibition) néfaste pour la majorité des élèves.

Des expériences réalisées sous contrôle d'inspecteurs et de scientifiques ont démontré qu'il est bénéfique de commencer par l'espéranto, puisqu'il permet une progression graduelle du plus facile au plus difficile. L'enseignement de l'espéranto comme première langue étrangère mérite donc d'être encouragé et intensifié pour diverses raisons :

- il offre à tous les élèves le bénéfice d'une véritable orientation linguistique ;
- il permet d'aborder les autres langues dans les meilleures dispositions psychologiques ; il rend possible un choix diversifié qui ne peut être envisagé dans le système actuel ;
- il constitue une langue de référence qui permet une meilleure approche des autres structures linguistiques ;
- il exige moins de temps qu'il n'en fait gagner pour l'apprentissage des autres langues (gain de 20 à 50% selon les langues) ;
- il ouvre l'accès à une connaissance plus approfondie de la langue maternelle ;
- l'acquisition d'une langue maîtrisée dans des délais raisonnables encourage les élèves ;
- les applications pratiques deviennent très vite accessibles (correspondance interscolaire, jeux, échanges internationaux, voyages, lectures, etc) ;
- l'étude de certaines autres matières apparaît ainsi moins fastidieuse et théorique, donc plus attrayante : (histoire, géographie, sciences...), grâce à la participation active des élèves ;
- l'espéranto ne limite pas l'horizon culturel de l'élève au seul pays ou groupe de pays dont il apprend la langue ;
- il contribue à éliminer les risques d'aliénation culturo-linguistique ;
- il favorise une prise de conscience par rapport à la diversité des langues et cultures ;
- c'est un facteur d'enrichissement culturel.

En 1974, l'espéranto était enseigné dans 30 universités, instituts et grandes écoles de 15 pays. En décembre 1986, ce nombre s'élevait à 151 dans 28 pays, dont 95 hors d'Europe : Afrique du Sud, Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Colombie, Corée du Sud, États-Unis, Japon, Sibérie, Venezuela, Vietnam.

Beaucoup d'autres cours ne sont pas encore officiels.

L'espéranto est officiellement enseigné dans 4 universités françaises : Clermont-Ferrand (depuis 1969), Aix-en-Provence (1970), Paris VIII-St-Denis et Lyon (1984).

La valeur pédagogique et propédeutique de l'espéranto a été démontrée dans divers pays par des expériences effectuées sous le contrôle de scientifiques et d'inspecteurs de l'enseignement.

La première eut lieu à l'école primaire de Bishop, Auckland (GB), en 1921. D'autres furent réalisées en 1930 (université de Columbia, États-Unis), 1952 (Grammar School, Hemsworth, GB), de 1958 à 1963 (école moyenne de Somero, Finlande), en 1977 (St Gérard, Belgique).

L'Institut de pédagogie Cybernétique de Paderborn (RFA) réalisa un travail considérable en ce domaine pendant plusieurs années, de même que l'ILEI (Ligue Internationale des Enseignants Espérantistes).

Des pays ont adopté diverses dispositions qui officialisent cet enseignement : Autriche, Brésil, Bulgarie, Chine, Colombie, Estonie, GB, Hongrie, Lettonie, Lituanie, Norvège, Pologne, Yougoslavie, etc.

Il y a quelques années, une formation d'enseignants et de professeurs à cette discipline a été entreprise en Bulgarie, Hongrie, et surtout en Chine...

# Pourquoi l'apprendre ?

## Sensibilisation aux langues

Dans un entretien accordé au « **Figaro** » (19.08.1993), Umberto Eco avait abordé un sujet qui ne cesse de resurgir : « *On enseigne les langues sans se soucier de leur importance dans le monde d'aujourd'hui* ».

Après avoir dissipé des idées reçues sur la Langue Internationale Espéranto, il a ensuite précisé : « Je pense qu'une langue « véhiculaire » est nécessaire, mais qu'en même temps il est nécessaire d'arriver à un plurilinguisme raisonnable. On ne peut pas passer son temps à apprendre toutes les langues, mais il faut acquérir une certaine sensibilité aux différents langages. »

Or l'espéranto, précisément, favorise bien plus tôt que n'importe quelle autre langue l'accoutumance à un environnement multilingue, donc cette « *sensibilité aux différents langages* » évoquée par Umberto Eco.

L'espéranto offre en outre, sur le plan de la communication mondiale, beaucoup plus d'avantages pratiques et de possibilités que la plupart des autres langues, même parlées par un nombre de locuteurs nettement plus important, mais dans une zone géographique déterminée seulement. C'est ce qui explique sa nette progression dans l'enseignement au cours des dernières années.

## Sérieusement ludique

L'espéranto laisse à l'enfant le temps d'apprendre les autres langues. Il lui permet, bien plus tôt qu'avec n'importe quelle autre, de disposer d'une langue de référence, de s'exercer de bonne heure à la traduction, ce qui s'avère être un excellent exercice pour mieux percevoir et apprécier les ressources et les subtilités de la sienne.

Grâce à des échanges précoces, il peut avoir, à travers ses camarades de pays très divers, une approche des autres langues et un autre regard sur le monde. Son horizon ne se limite pas au seul monde anglophone.

La structure agglutinante de l'espéranto, rappelle celle du japonais, du coréen, du turc, du finnois. L'invariabilité de ses éléments de base est une caractéristique du chinois. Son aspect ludique éveille non seulement la créativité, mais il permet l'approche de familles de langues autres que celles de l'enfant si la sienne, comme le français, appartient au groupe indo-européen.

## Le pouvoir aux jeunes

« *La communication reposant sur la connaissance des langues, nous voulons que nos gouvernements adoptent une législation qui nous permette d'apprendre le plus tôt possible des langues étrangères, que ce soit dans un cadre scolaire ou extra-scolaire.* »

Tel est l'un des désirs exprimés par 350 jeunes de 173 pays dans le « **Manifeste de la Jeunesse pour le XXe siècle** »<sup>1</sup> adopté le 26 octobre à Paris, dans le cadre du Parlement Mondial de la Jeunesse, sous l'égide de l'Assemblée nationale et de l'UNESCO.

Ces jeunes ont formulé des idées en faveur desquelles ils veulent se faire entendre et agir, sans attendre d'être adultes, sur les thèmes de « *la paix et la non-violence, l'éducation, l'environnement, le développement économique et le développement humain, la solidarité, la culture, la communication et le dialogue interculturel* ».

Trop de convictions et intentions semblables de leurs aînés se sont émoussées au contact de la dure réalité, aussi, veillons à ce qu'ils

soient entendus, soutenus et encouragés dans le monde entier. Il apparaît malgré tout que la question primordiale de la compréhension linguistique n'a pas fait l'objet d'un examen suffisamment approfondi au vu des problèmes de coût, de faisabilité, des conséquences économiques, politiques, sociales et culturelles de tel ou tel choix qui apparaissent non seulement dans l'enseignement, mais aussi dans les institutions européennes et mondiales, dans les entreprises, dans la vie quotidienne.

## Echanges entre jeunes

C'est avec l'espéranto que les jeunes accèdent le plus tôt aux échanges directs avec des camarades de leur âge dont ils ne connaissent pas les langues.

Homme de science et membre de l'Académie Impériale du Japon, Secrétaire Général adjoint de la Société des Nations de 1921 à 1926, auteur d'un important ouvrage en anglais traduit dans de nombreuses langues, partisan d'un rapprochement entre l'Orient et l'Occident, Inazo Nitobe avait tenu à mesurer par lui-même l'efficacité de l'espéranto. A l'inverse de bon nombre de nos contemporains qui n'ont pour toute référence à ce sujet que le ouï-dire, il avait consulté des rapports et participé, en tant qu'observateur, au congrès universel d'espéranto qui s'était tenu à Prague en 1921.

Son avis figure dans un rapport de la Société des Nations publié en 1922 et intitulé « Esperanto as an International Auxiliary language » : « **On peut affirmer avec une certitude absolue que l'espéranto est de huit à dix fois plus facile que n'importe quelle langue étrangère et qu'il est possible d'acquiescer une parfaite élocution sans quitter son propre pays. Ceci est en soi un résultat très appréciable.** »

Henri Masson

# Présentation de *Senlime*

## TERRITOIRE

*L'Euregio Meuse-Rhin* est une communauté culturellement riche, collaborant au-delà des frontières, à l'intérieur de l'Union Européenne.

*L'Euregio Meuse-Rhin* comprend les provinces belges du Limbourg (800.000 habitants) et de Liège (1 million d'habitants), la partie sud du Limbourg Néerlandais (700.000 habitants), et la sous-région d'Aix-la-Chapelle (partie du district de Cologne, avec plus d'un million d'habitants).

Cette région trilingue, où les frontières régionales et linguistiques ne coïncident pas, a vécu une longue histoire commune.

Point de contact entre trois importants flux culturels, l'Euregio Meuse-Rhin aspire à l'Unification Européenne.

## HISTOIRE

Déjà avant la seconde guerre mondiale, des espérantistes des trois pays voisins avaient l'habitude de se rencontrer.

Souvent ils faisaient le déplacement en bicyclette et passaient la nuit les uns chez les autres. C'est ainsi que naquirent les *Trilandaj Renkontighoj* [rencontres des (espérantistes des) trois pays], qui encore maintenant ont lieu chaque année (au printemps et en automne) dans cette région.

Chacun des groupes espérantistes régionaux (Aix, Marnoland, Verviers,...) organisait à son tour les *Rencontres des trois pays*.

A plusieurs reprises, l'un ou l'autre petit groupe de volontaires a essayé de mettre sur pieds une sorte de comité organisateur, avec un succès plus ou moins durable.

Ainsi, peu à peu, naquit l'idée de passer d'une *Rencontre des Trois Pays* à une association trinationale. Celle-ci fut fondée le 17 octobre 1993, lors d'une *Trilanda Renkontigho* historique à La Calamine (Belgique), rencontre dont le thème était le vieux projet espérantiste d'un état (dont la langue aurait été l'espéranto) à Moresnet Neutre, tout proche. Un an plus tard, lors d'une autre *Trilanda Renkontigho*, cette fois à Comblain-au-Pont (Belgique), la deuxième assemblée générale des membres a approuvé les statuts définitifs et le règlement interne de l'Association.

## Extraits des STATUTS

**ART. 1.** - L'association *Senlime* [Sans Frontière] a pour but de fortifier l'intercompréhension entre les peuples à l'aide de la langue internationale esperanto, surtout dans l'*Euregio Meuse-Rhin*. Son siège social est: Tienbundersweg 38, NL-6321 CR WIJLRE.

**ART. 2.** - Est membre tout esperantiste logeant dans l'Union Européenne, qui s'intéresse à l'*Euregio Meuse-Rhin* et qui soutient l'association [par exemple en payant la cotisation annuelle].

**ART. 7.** Le conseil d'administration est composé de membres, représentant dans la mesure du possible tous les groupes, et d'espérantistes prêts à collaborer activement avec l'association (par exemple en organisant une *Trilanda*) dans leur région.

## ORGANISATION

L'association est dirigée par l'Assemblée Générale, se réunissant chaque année lors d'une *Trilanda Renkontigho*, mais la gestion quotidienne de l'association est prise en charge par un comité (se réunissant tous les deux mois), qui comprend:

- trois secrétaires (un pour chaque langue), parmi lesquels un secrétaire général;
- trois caissiers (un pour chaque pays), parmi lesquels un trésorier central;
- d'autres collaborateurs constants (aux tâches définies en commun).

Une des principales tâches du comité est l'organisation des *Rencontres des Trois Pays*.

Le comité envoie une invitation personnelle et des informations sur les rencontres et sur les autres affaires concernant l'association à tout membre en ordre de cotisation (celui-ci jouit de plus d'une réduction lors de toute *Trilanda Renkontigho*).

<http://www.senlime.org/>

# ESPERANTO

## Euxregiona kalendaro 2004 (1)



**Senlime** publikigas, por siaj membroj, agendon pri la esperanto-arangxo en la Euxregiono Mozo-Rejno. Gxi aperas rete kaj papere.

« Trilandaj renkontigxoj » estas organizitaj de kiu ajn esperantisto aux esperanto-grupo en Euxregiono Mozo-Rejno interkonsente kun la komitato de **Senlime**. Principe ili okazu dufoje en jaro (printempe kaj aŭtune), laŭvice en cxiu el la tri landoj (BE, DE, NL).

Tiu-cxi agendo eventuale povas enhavi programerojn de lokaj grupoj aux aktivajxojn organizitajn aux subtenitajn de komitatanoj. Gxi neniel igxu kompleta kalendaro de esperanto-arangxo (aliaj ekzistas).

La Kelmis-aj kunvenoj de la grupoj de **Senlime** nun regule okazas cxion trian vendredon de monato en kulturcentro "Select", Lutlicherstr. 264.

Por kiu ajn propono pri kunlaboro, cxiam ege bonvena kaj atendata, bonvolu kontakti, prefere rete kaj kiel eble plej frue, la responsulon pri la kalendaro : Jean-Marie **Jacques** ([jacques@senlime.org](mailto:jacques@senlime.org)).

**01-16** 19h30 BE-Kelmis,  
Select: Marcel **Delforge**  
parolos pri Napoleono la 2a kaj  
la esperanta traduko de la libro  
«L'Aiglon» (E. Rostand).

**02-20** 19h30 BE-kelmis,  
Select: José **Jacob** prelegos  
pri **Perge**, perlo de Turkujo.

**03-19** 19h30 BE-Kelmis,  
Select: Klaus **Hogen** konatigos  
nin kun la vampiroj.

**04-16** 19h30 BE-Kelmis,  
Select: Jean-Marie **Jacques**  
proponos al vi instrui  
esperanton per "**Ciferoj kaj  
literoj**" (la fama ludo de la  
franca televido).

**05-21** 19h30 BE-Kelmis,  
Select: Raymond **Demarche**  
prelegos pri la insulo **Cipro**.

**06-18** 19h30 BE-Kelmis,  
Select: Mathieu **Schrymecker**  
vojaĝxigos nin en **Venecion**.



Pliaj kunvenoj en BE-Kelmis,  
Select, okazos je la 19h30, la:  
**07-16, 08-20, 09-17, 10-15 kaj  
11-19.**

**01-16** 19h30 BE-Kelmis,  
Select: Marcel **Delforge**  
parlera de Napoleon 2 et de la  
traduction en espéranto du  
livre «L'Aiglon» (E. Rostand).

**02-20** 19h30 BE-kelmis,  
Select: José **Jacob**  
présentera une conférence  
sur **Perge**, perle de Turquie.

**03-19** 19h30 BE-Kelmis,  
Select: Klaus **Hogen** nous  
fera connaître les vampires.

**04-16** 19h30 BE-Kelmis,  
Select: Jean-Marie **Jacques**  
vous proposera d'enseigner  
l'esperanto avec le fameux  
jeu de la télévision française  
"**Des Chiffres et des lettres**".

**05-21** 19h30 BE-Kelmis,  
Select: Raymond **Demarche**  
présentera une conférence  
sur l'île de **Chypre**.

**06-18** 19h30 BE-Kelmis,  
Select: Mathieu **Schrymecker**  
nous fera voyager à **Venise**.



Les réunions suivantes auront  
lieu à 19h30 au Sélect, La  
Calamine, les: **07-16, 08-20,  
09-17, 10-15 et 11-19.**

**V**erviersa **A**ngulo

**V**erviersa **E**spéranto **G**rupo

# Rapport annuel 2002-03

Extrait du rapport annuel présenté au Ministère de la Communauté française de Belgique pour l'obtention de la subvention annuelle 2004 (Le texte intégral peut être consulté sur notre site internet).

## Komitée de V.E.G.:

Président: J. Jacob  
18 Petit Jonckeu  
4910 POLLEUR (THEUX)  
Tél. 087/22.10.79

Trésorier: R. Demarche  
22 Rue Donckier  
4800 VERVIERS  
Tél. 087/22.68.18

Secrétaire: J.-M. Jacques  
5 Rue Joseph Wauters  
4800 VERVIERS  
Tél. 087/33.02.92

V.E.G. dépend de l' Association pour l'Espéranto (A.P.E.)  
M. Delforge  
16 Rue des Glacières  
6001 MARCINELLE

## Cotisations

Les espérantistes et sympathisants de l'Eurégion sont cordialement invités à soutenir notre programme d'action en versant dès aujourd'hui l'une des cotisations suivantes au compte

n°: **000-0245571-64**

IBAN: BE29 0000 2455 7164

BIC: BPOTBEB1

de:

Esperanto grupo  
22 Rue Donckier  
BE-4800 VERVIERS

*La cotisation de **Senlime** est restée inchangée depuis sa création, il y a 11 ans.*

D'avance, merci à tous !

**A.P.E. 03-04 12 €**

**U.E.A. 2004 54 €**

**Senlime 2004 10 €**

en indiquant le nom du membre cotisant, le bénéficiaire et l'année: **«cotisation de .... pour ....».**

Alors que les statistiques du mouvement espérantiste enregistrent une certaine stagnation, sinon une régression au niveau du nombre de membres (cotisants !), il se confirme de plus en plus clairement que le succès d'internet et la multiplication des problèmes linguistiques (entre autres sur internet et dans l'Europe en pleine croissance) engendre certains problèmes et rouvre le vieux débat sur la question, ébranlant quelque peu le « tabou » qui l'étouffait.

Fort logiquement, la communauté espérantiste de Verviers, qui voyait vieillir et partir ses membres, a voulu compenser ces pertes en s'alliant avec ses amis voisins (avec lesquels elle entretenait des relations excellentes, presque intimes en raison de multiples rencontres, depuis des dizaines d'années - et qui sont encore confrontés à la même problématique). Pour cette raison, et pour rendre un sens à la pratique d'une langue internationale dans une région unilingue comme le grand Verviers, nous collaborons à présent étroitement avec l'Association **pour l'espéranto dans l'Eurégion Meuse-Rhin**: **Senlime**, fondée voici plus de 10 ans et dont le but est **le renforcement de la compréhension entre les peuples à l'aide de la langue internationale Espéranto, surtout dans l'Eurégion Meuse-Rhin** (art. 1 des statuts).

Le comité de **Senlime** a pris en charge une partie du travail autrefois laissé aux groupes locaux (essentiellement Verviers, Marnoland-grupo, Aachen) : organisation des rencontres des trois pays, contacts avec les espérantistes et la presse espérantiste, stages et cours,... Son but final est de remplacer les "groupuscules" locaux disparus (Soumagne, Eupen, Baelen, Welkenraedt,...) par une **puissante association "eurégionale"** qui

coordonnera les activités des groupes restants (Liège, Verviers, Wijlre, Aachen,...). Le comité de **Senlime**, dans lequel le groupe de Verviers tend de plus en plus à jouer un rôle « moteur » - doit cependant compter avec des comités locaux parfois quelque peu démotivés et inactifs... souvent, eux aussi, faute de sang nouveau !

La vie locale de l'espéranto se poursuit cependant : une réunion (conférence,...) par mois a lieu à Kelmis, à jour fixe (troisième vendredi du mois) et connaît un incontestable succès. Les réunions sont fréquentées par quinze à vingt personnes venant des trois groupes voisins et l'emploi de l'espéranto y est indispensable... Une nouvelle demande est apparue pour des cours du soir, qui semble se confirmer pour 2003-2004.

Avec **Internet**, nous disposons désormais d'un outil publicitaire et pédagogique de qualité qui pourrait être l'un des éléments d'une nouvelle croissance de l'espéranto, qui s'est enfin trouvé un "territoire" permanent, même s'il n'est que "virtuel" (alors que nos contacts se limitaient jusqu'ici aux réunions et congrès). Son impact « publicitaire » est incontestable.

A long terme, nous resterons à l'affût de **toute possibilité** qui se présenterait à Verviers ou dans son voisinage. La volonté de ne pas quitter la région s'est d'ailleurs entre autres concrétisée par la reprise, après plusieurs années d'interruption, de nos cours du soir pour adultes ainsi que par l'organisation des rencontres des espérantistes des trois pays qui, cette année 2002 exceptionnellement, se sont toutes deux déroulées dans la région de Verviers. Ainsi marquons-nous notre présence et notre vitalité dans la région, au seuil d'un nouveau millénaire qui, nous n'en doutons pas, donnera à l'espéranto la place qu'il mérite.

# Suivre un cours à Verviers et environs

(zone de l'«Eurégio» francophone)

## 1. Vous avez internet

Le cours est gratuit si vous êtes ou devenez membre de Senlime (10 EUR).

Rendez-vous sur notre site :

<http://www.senlime.org/2004/>

et téléchargez gratuitement le logiciel nécessaire (installation très facile).



### Kurso de Esperanto

## Logiciel gratuit pour apprendre l'espéranto.

**Principales caractéristiques :**

- » 12 leçons ;
- » exercices d'écoute et de prononciation ;
- » chansons au format MP3 - Apprenez en chantant !
- » de nombreux exercices, pour assimiler le contenu ;
- » **service d'assistance pour le cours** : un correcteur/conseiller vous accompagnera par e-mail, en français uniquement, si vous le voulez (l'envoi des devoirs est facultatif...).

**Nouveautés de la version 2.3 :**

- » aussi disponible en **allemand, grec, néerlandais et russe** ;

**Nouveautés de la version 2 :**

- » disponible en **anglais, coréen, danois, espagnol, français, italien, lithuanien, norvégien, polonais, portugais, suédois et tchèque** ;
- » exercices de prononciation - l'élève enregistre sa prononciation et peut la comparer avec un modèle (nécessite un micro) ;
- » des séquences audios supplémentaires ! - en réponse à de nombreuses demandes, nous avons sonorisé les leçons restantes ;
- » de nouvelles voix ! - le cours utilise maintenant les voix de plusieurs personnes, les leçons sont plus agréables ;
- » et vous trouverez de nombreuses autres nouveautés !

## 2. Vous avez un PC mais pas internet

**Pas** de problème : vous utilisez le cours ci-dessus, que nous vous faisons parvenir sur CD-ROM (attention : faute de moyens techniques, pas de grosses quantités et pas en-dehors du grand Verviers !).

Nous vous demandons :

- de payer votre cotisation comme membre de Senlime : 10 EUR
- de payer les frais de reproduction et de livraison du CD : 15 EUR
- d'envoyer chaque devoir par écrit, accompagné d'une enveloppe correctement timbrée pour le retour, à l'adresse ci-dessous :  
Jean-Marie JACQUES, rue J. Wauters 5, BE-4800 VERVIERS

## 3. Vous n'avez ni internet ni PC

**Problème** : vous pouvez cependant obtenir dès maintenant un **cours par correspondance** classique. Nous proposerons bientôt de nouvelles formules de cours (du soir et/ou du week-end) pour adultes.

Contactez : Jean-Marie JACQUES, rue J. Wauters 5, BE-4800 VERVIERS  
Tél. 087/33.02.92 – GSM 0486/947.957